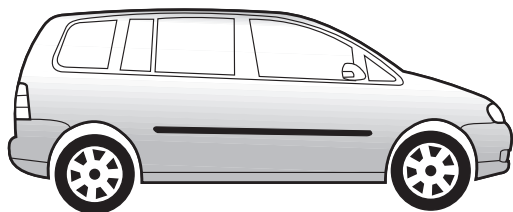


No. 21500559
VW



Touran 03/03 → 10/06
Touran 11/06 → 07/10
Touran 08/10 → 08/15

PL

Zestaw elektryczny do haka holowniczego / 13-biegunowy / 12 Volt / ISO 11446

Instrukcja montażu

SK

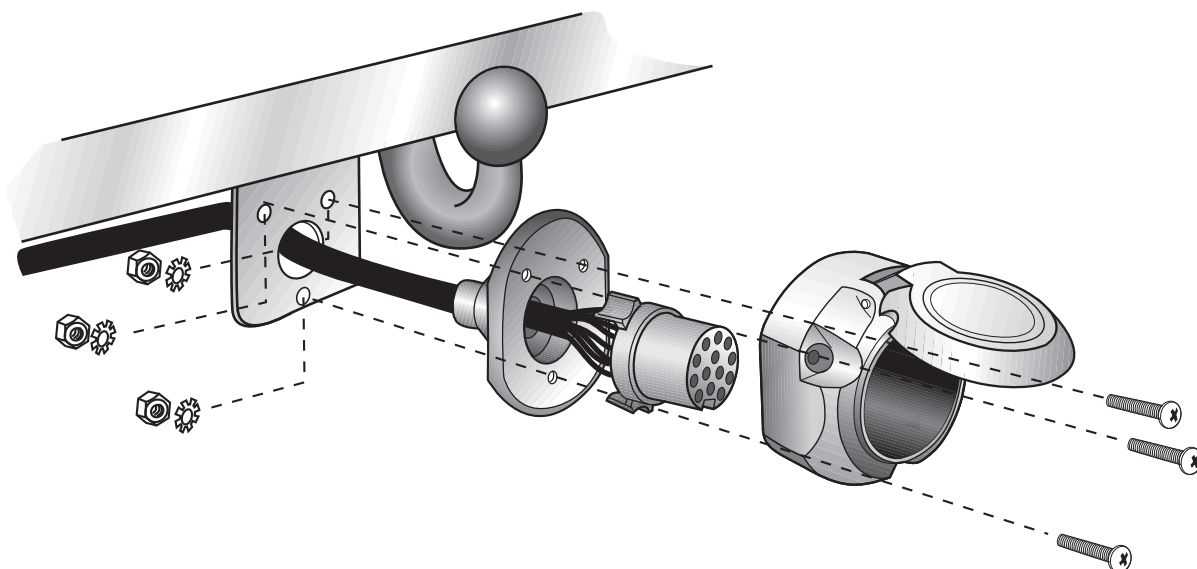
Elektrosada pre ťažné zariadenie / 13-pol / 12 Volt / ISO 11446

Návod na použitie

GB

Electric wiring kit for towbars / 13-pin / 12 Volt / ISO 11446

Fitting instructions



UWAGA!



Przed rozpoczęciem montażu wiazki elektrycznej należy dokładnie zapoznać się z dołączoną instrukcją. Po zamontowaniu wiazki do samochodu instrukcje montażu należy dołączyć do dokumentacji samochodu. Montaż wiazki elektrycznej musi być przeprowadzony przez specjalistyczny warsztat samochodowy. Montaż wiazki przez osoby niewykwalifikowane, lub dokonywanie zmian w połączeniach wiazki (niezgodnych z dołączoną instrukcją) powoduje utratę gwarancji. Zamiana elektronicznych podzespołów w wiazce jest zabroniona. W przypadku jazdy bez przyczepy reduktory nie mogą pozostawać w gnieździe.

Zmiany w instrukcji montażu wiazki dotyczące konstrukcji, wyposażenia kolorów, błędów mogą się zdarzyć. W przypadku gdy przyczepa nie jest wyposażona w światło przeciwmgielne, należy je zamontować.

Za wszystkie zmiany techniczne i elektroniczne dokonane w samochodzie lub w przyczepie po montażu wiazki i mające bezpośredni wpływ na jej działanie nie bierzemy odpowiedzialności.

Między modulem sterującym w wiazce elektrycznej a modulem sterującym samochodem nie ma bezpośredniej komunikacji. W przypadku gdy modul sterujący samochodem generuje komunikat o błędach, które są bezpośrednie lub pośrednio spowodowane przez modul wiazki elektrycznej, należy ten modul odłączyć i przeprowadzić test ponownie.

POZOR!



Montáž tejto elektrosady musí byť prevedená v špecializovanom servise alebo primerane kvalifikovanou osobou. Pred začatím montáže je nutné dôkladne si prečítať návod na použitie.

Po ukončení montáže je potrebné tento návod odložiť ku servisným dokumentom vozidla.

Pri neodbornej montáži alebo zmene elektrosady, prípadne zmene existujúcich súčiastok, zanika akýkoľvek nárok na záruku. Pri jazde bez prívěsu je nutné odpojiť adapter zo zásuvky (ak je tento prevádzka). Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia, farieb, ako aj omyly sú vyhradené. Všetky špecifikácie a ilustrácie sú nezáväzná.

Ak prívěs nie je vybavený hmlovým svetlom, je potrebné ho dodatočne namontovať.

Za technické zmeny, prípadne zmeny elektroniky, ktoré boli uskutočnené výrobcami vozidla po uvedení elektrosady do prevádzky a ktoré vedú k chybným funkciám zásuvky alebo prídavných zariadení, nepreberáme žiadne záruky.

Modul prívěsu nie je schopný komunikovať s diagnostickým zariadením. V prípade, že testovacie mechanizmy generujú chybný protokol pri diagnostike, súvisiaci s ňou priamo alebo nepriamo s prevádzkou prívěsu, je nutné odpojiť modul prívěsu od elektrosady a opakovane vykonať diagnostiku.

IMPORTANT!



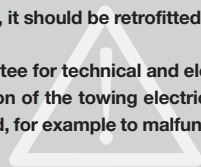
Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person. Before starting work, you must read the installation instructions completely. After installing the towing electrics kit, the installation instructions should be kept with the vehicle service documentation.

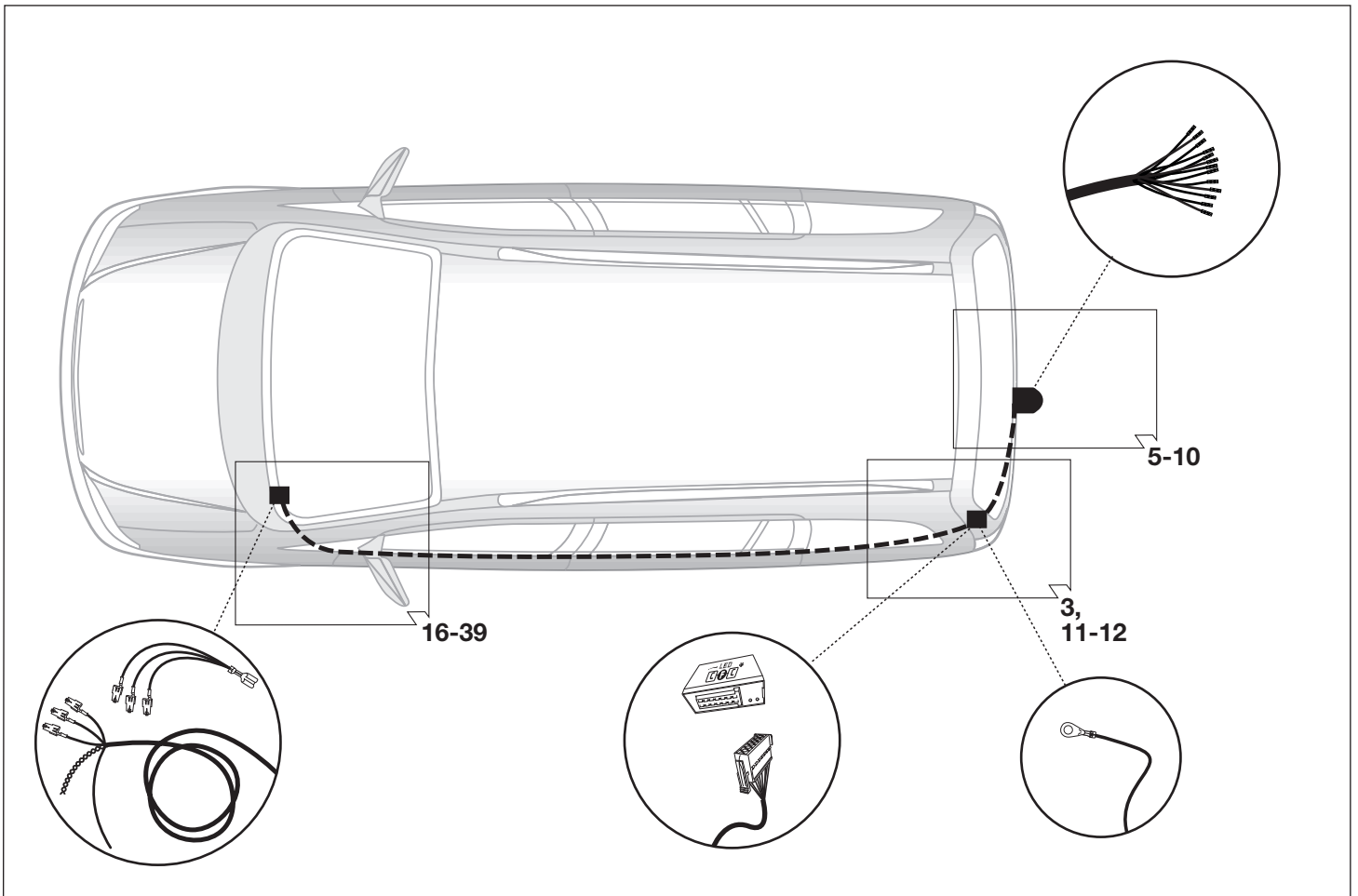
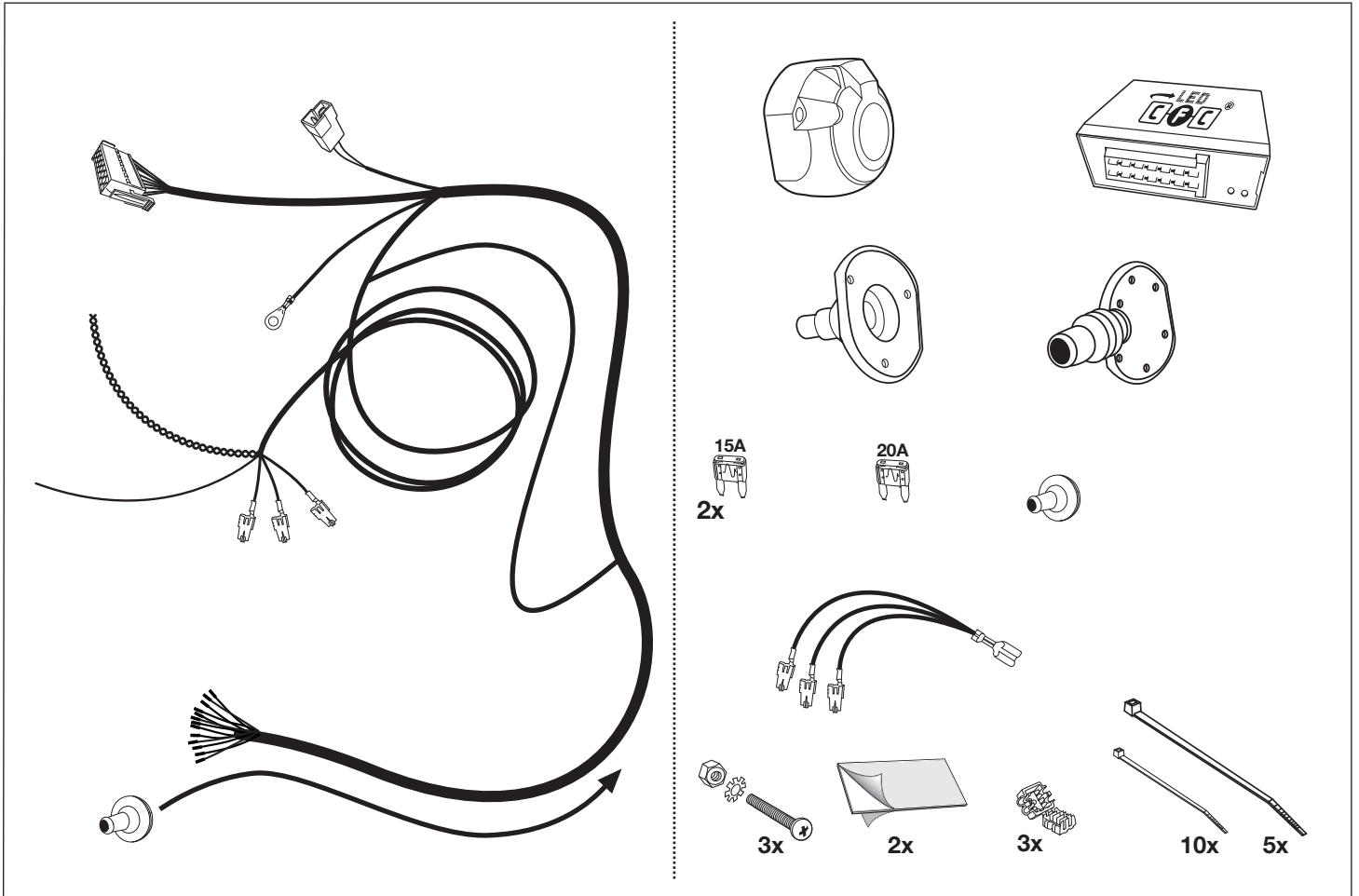
All claims under the guarantee will lapse in case of improper use or modification of the towing electrics kit or any of its component parts. When driving without a trailer or load carrier, any adapter installed must be removed from the electrical socket. We reserve the right to alter the design, content or colour. We accept no liability for any errors in these instructions. All details and illustrations are non-binding.

In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.

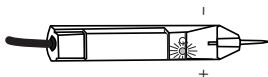
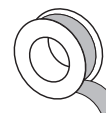
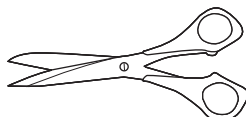
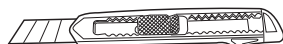
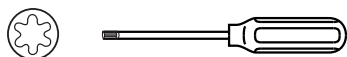
We accept no responsibility and give no guarantee for technical and electrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripheries.

The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.





Narzędzia - Nástroje - Tools



UWAGA!

(PL)

Wydajność układu chłodzenia w zależności od możliwości musi być zwiększona w przypadku zamontowania dodatkowego wyposażenia (hakholowniczy). Proszę koniecznie znieść o zalecenie producenta samochodu !!

POZOR!

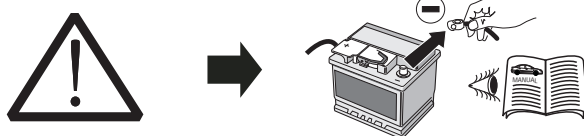
(SK)

Vykon chladica vozidla musi byt pri doplneni vybavy o tazne zariadenie podla možnosti zvyšeny !!
Prosimе bezpodmienečne dbať na pokyny výrobcu !!

ATTENTION!

(GB)

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling!
You must observe the manufacturer's instructions!!



UWAGA!

(PL)

Aby zapobiec zbyt dużym błędom w elektronice samochodu, należy **przed rozpoczęciem montażu** wiązki odłączyć клемę (-) MINUS od akumulatora!

W Przypadku nieodłączenia клемy szczególnie przy montażu modułu CFC (CAN Bus) może nastąpić uszkodzenie tego modułu w wiązce jak również uszkodzenie modułu sterującego w samochodzie!

Dla tego prosimy przestrzegać instrukcji producenta przy odłączaniu i załączaniu клемy akumulatora!

POZOR!

(SK)

Aby sa zabránilo zbyt veľkým chybám v palubnej sieti, **musi** byt odpojena akumulátorova svorka na negatívny (minus) pól este **pred začatím montáže!**

Obzvlášť pri prácach a pripojeniach na CAN-datovej zbernici môže dojsť pri neodpojení akumulátorovej svorky k poškodeniu modulu príviesu, ako aj k poškodeniu palubného modulu vozidla!

Prosimе dodržiavať pokyny výrobcu pri odpojení a pripojení akumulátora!

ATTENTION!

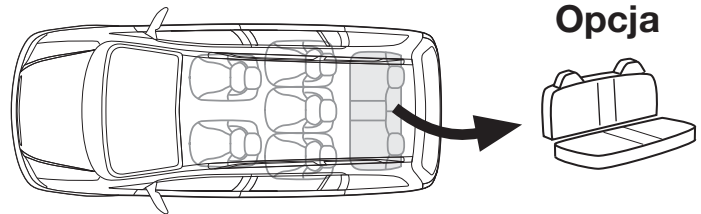
(GB)

In order to avoid malfunctions and damage to the vehicle's electrical system, the earth terminal **must be disconnected** from the vehicle's battery **before starting work!**

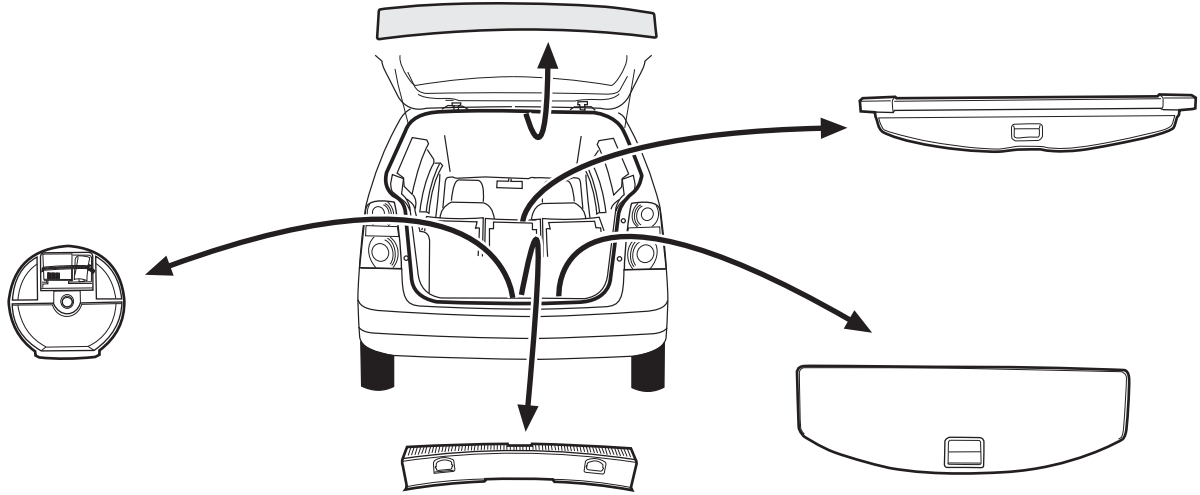
Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected!

Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

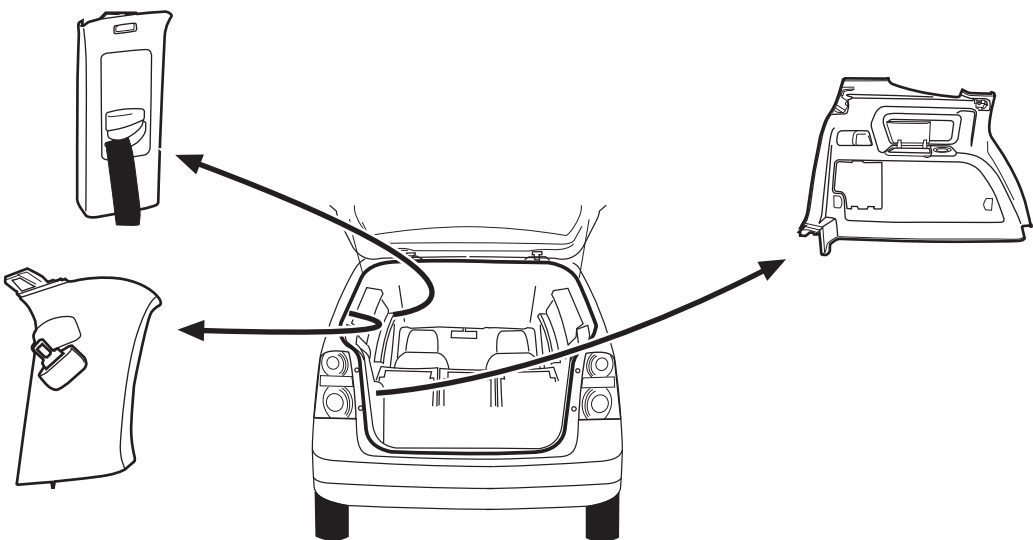
a



b

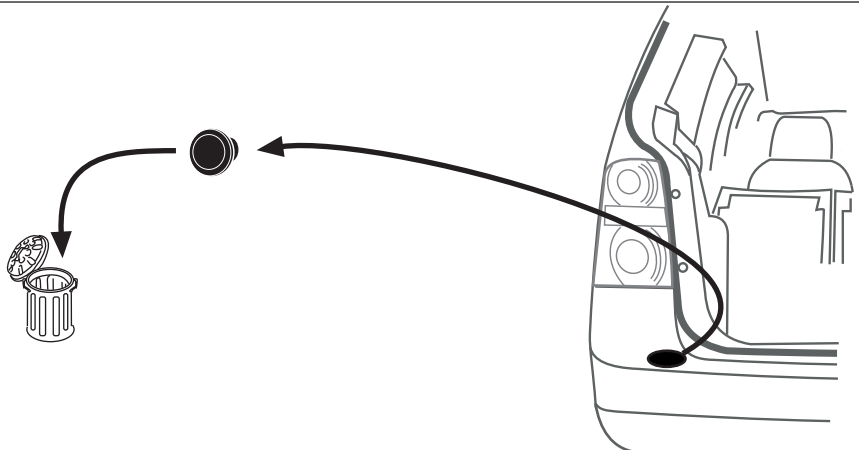


c



2

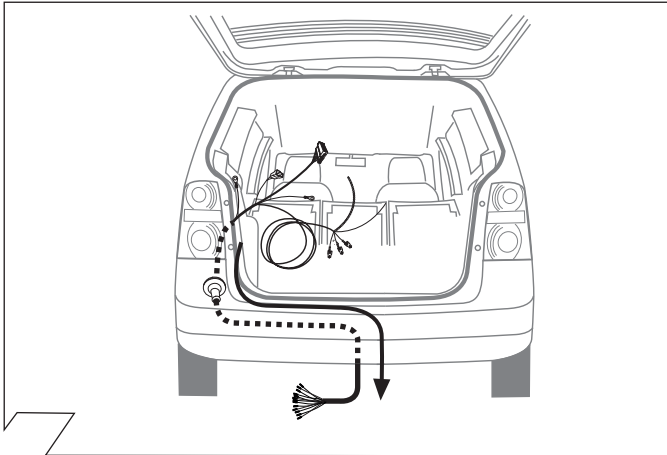
L



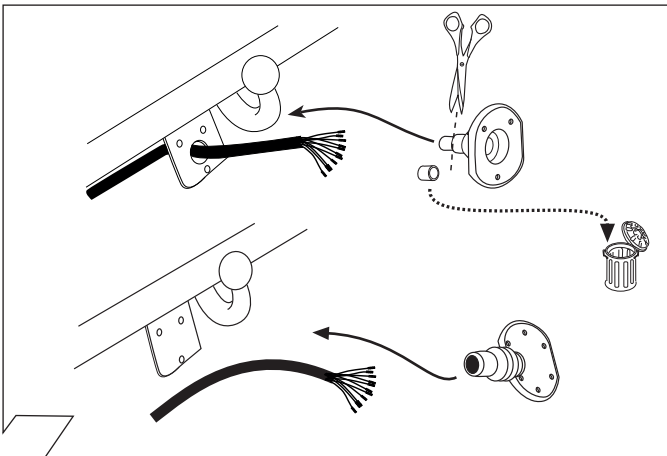
3

	GB	D	E	F	I	P	NL	DK	N	S	FIN	CZ	H	PL	GR	RUS
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny	μαύρος	черный
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Rød	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony	κόκκινος	красный
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grønt	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony	πράσινος	зеленый
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomarańczowy	πορτοκαλί	оранжевый
VT	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Violet	Fiolett	Violett	Violetti	Fialová	Ibolya	Fioletowy	βιολέτα	фиолетовый
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Rosa	Pinkki	Ružová	Rózsaszín	Różowy	μωβ	розовый
BL	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blått	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebieski	μπλε	синий
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	Zółty	κίτρινος	желтый
WT	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Vit	Valkoinen	Bílá	Fehér	Biały	λευκός	белый
BR	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	Brazowy	καφέ	коричневый
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzeno	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary	γκρι	серый

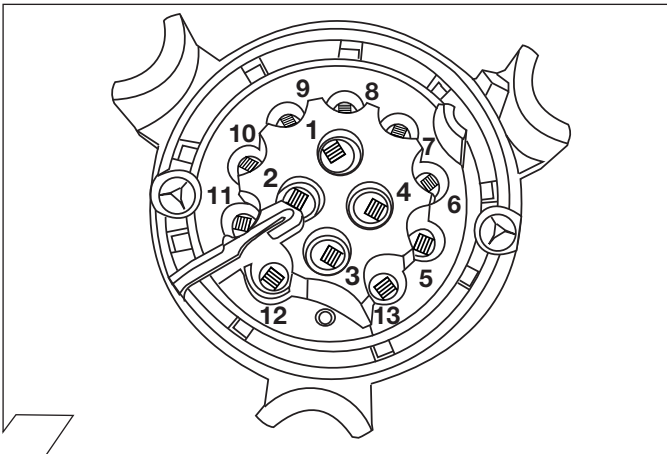
4



5



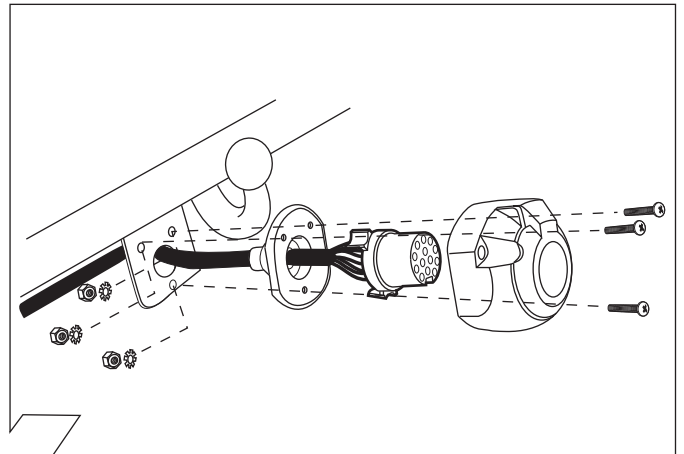
6



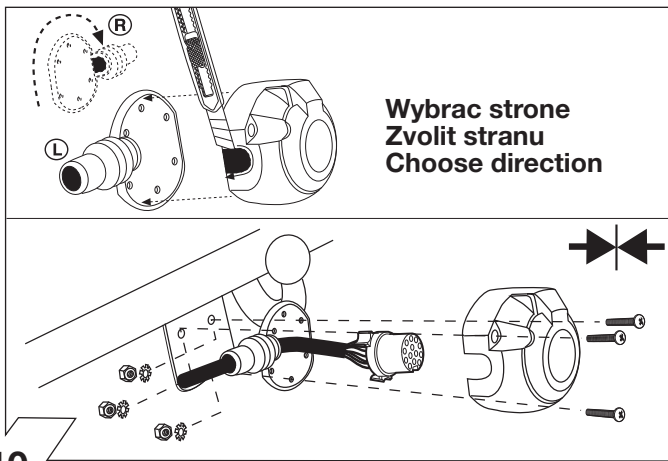
8

ISO 11446	Podłączenie gniazda / Maksymalne obciążenie na wyjściu Obloženie zasuvky/Maximalny výkon na výstupe Socket Configuration/Maximum power output			
	1/L	BK/WT	21W	
	2	WT	42W	
	3/31	BR		
	4/R	BK/GN	21W	
	5/58-R	GY/RD	52W	
	6/54	BK/RD	63W	
	7/58-L	GY/BK	52W	
	8	BL/RD	42W	
	9	RD	240W	
	10	YL	180W	
	11	YL/BR		
	12			
	13	RD/BR		

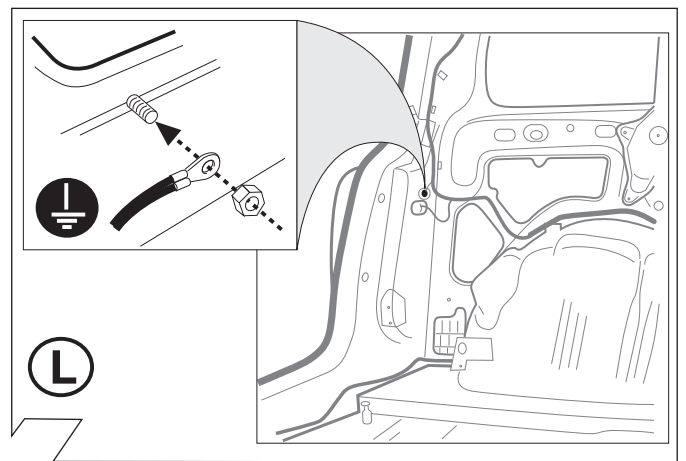
7



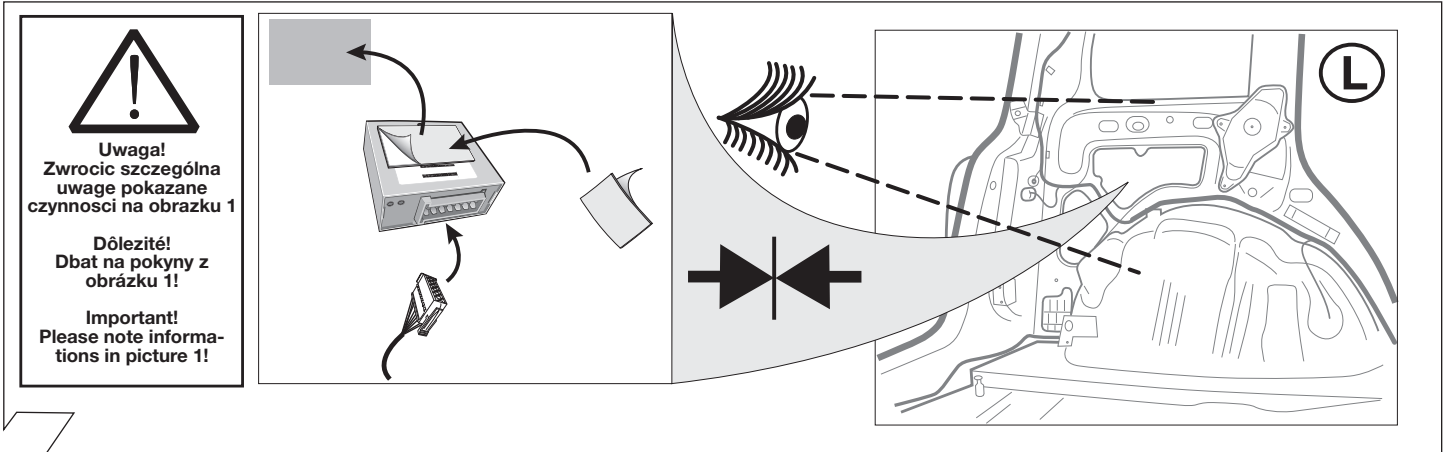
9



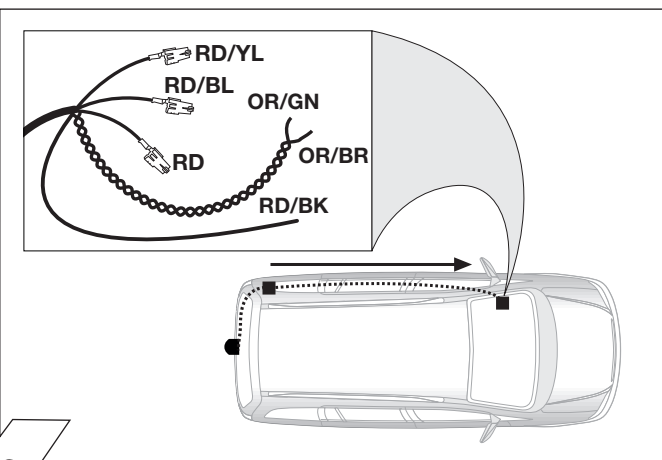
10



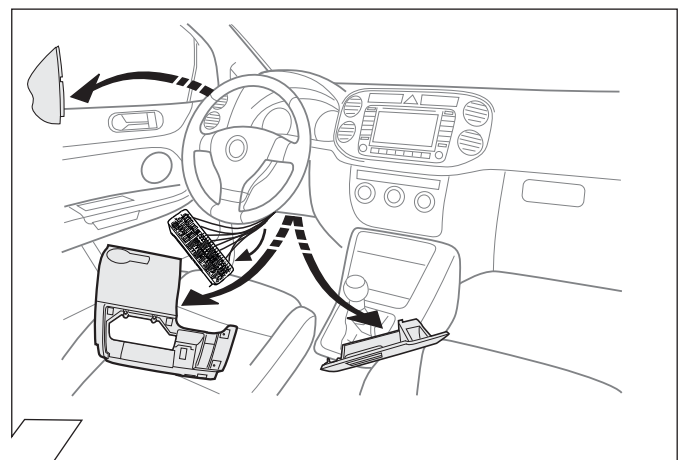
11



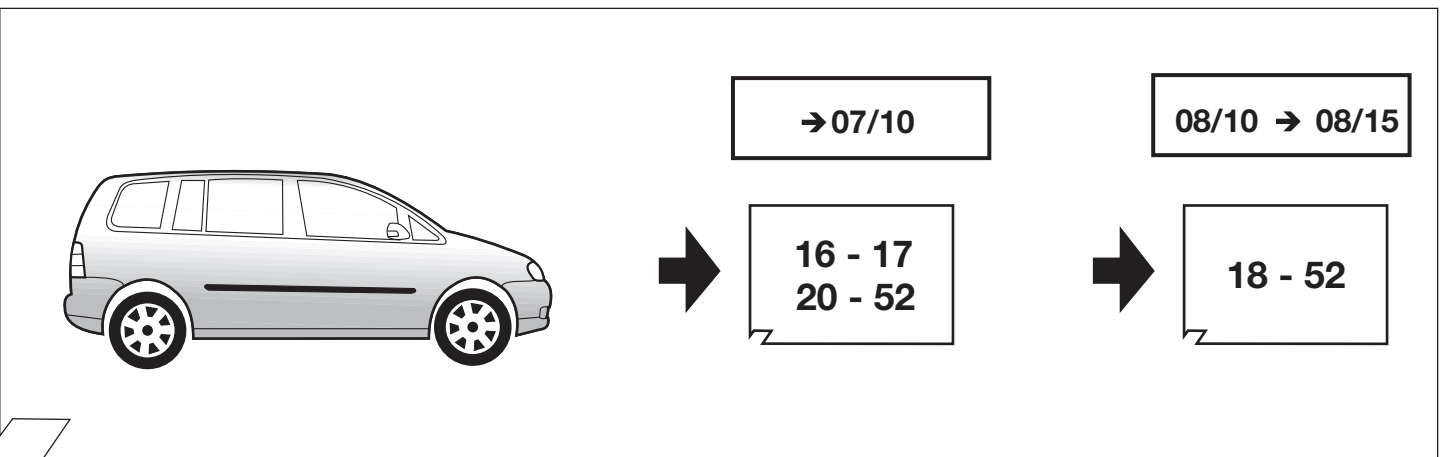
12



13



14



15

Modul palubnej sieci v pozicji "G"
Puzierko 12-pólové (BK)
Otvory 7+8

Modul w pozycji "G"
12 pinowa obudowa (BK)
otwory 7+8

Network control unit position "G"
12 pin connector (BK)
chambers 7+8

→07/10

Uwaga!
Zwrocic szczególna uwage pokazane czynnosc na obrazku 1

Dôležit!
Dbat na pokyny z obrazku 1!

Important!
Please note informations in picture 1!

CAN-Data Wire

OR/BR
OR/GN

16

Modul palubnej sieci v pozicji "E"
Puzierko 16-pólové
Otvor 2

Modul w pozycji "E"
16 pinowa obudowa
otwor 2

Network control unit position "E"
16 pin connector (BK)
chamber 2

→07/10

Uwaga!
Zwrocic szczególna uwage pokazane czynnosc na obrazku 1

Dôležit!
Dbat na pokyny z obrazku 1!

Important!
Please note informations in picture 1!

STOP

BK/RD
albo
YL/BK

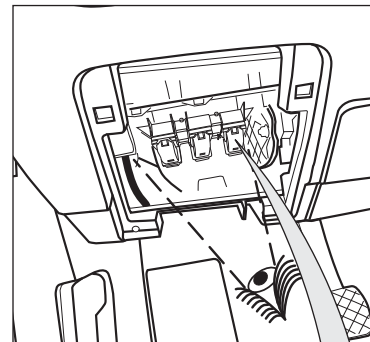
17

08/10 → 08/15

Uwaga!
Zwrócić szczególną uwagę
pokazane czynności na
obrazku 1

Dôležitě!
Dbat na pokyny z obrázku 1!

Important!
Please note informations in picture 1!



OR/BR

OR/GN



OR/GN

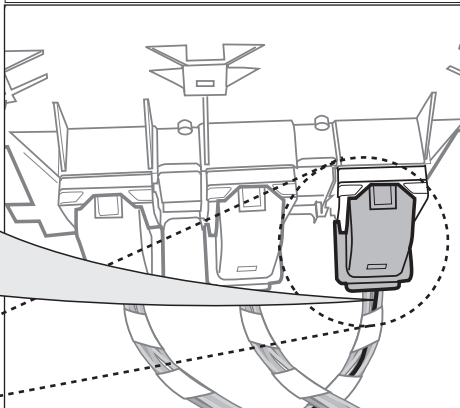
CAN-Data Wire

 OR/BR (Otwor/ chamber 16)
OR/GN (Otwor / chamber 15)

Modul palubnej siete
Puzdierko 52-pólové (BR)

Modul w pozycji
52 pinowa obudowa (BR)

Network control unit
52 pin connector (BR)



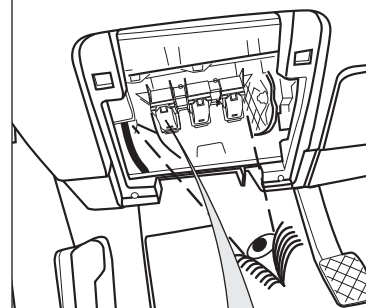
18

08/10 → 08/15

Uwaga!
Zwrócić szczególną uwagę
pokazane czynności na
obrazku 1

Dôležitě!
Dbat na pokyny z obrázku 1!

Important!
Please note informations in picture 1!



BK/RD



RD/BK

STOP

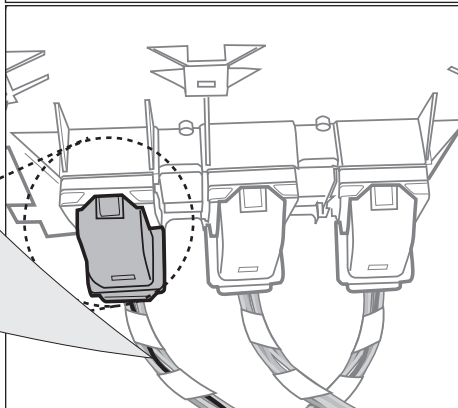
BK/RD

BK/RD Otwor 45
BK/RD chamber 45

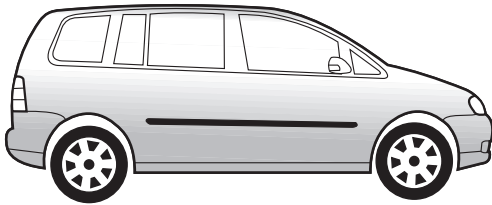
Modul palubnej siete
Puzdierko 52-pólové (BK)

Modul w pozycji
52 pinowa obudowa (BK)

Network control unit
52 pin connector (BK)



19



→ 2009

2009 → 08/15

21 - 31
41 - 52

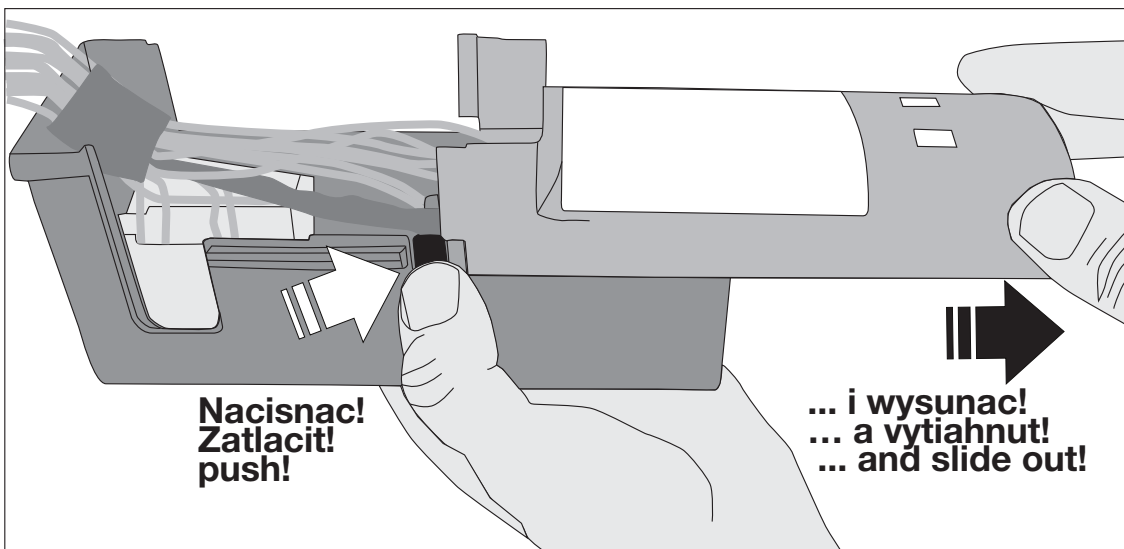
32 - 52



20

→ 2009

**Zdjac pokrywe z skrzynki bezpiecznikowej!
Kryt z poistkovej skrine odobrat!
remove fuse box cover!**



**Nacisnac!
Zatlacit!
push!**

**... i wysunac!
... a vytiahnut!
... and slide out!**

21

B+/30

23
38 - 52

Sa do dyspozycji 3 wolne otwory?
3 volné otvory?
3 free chambers available?

B+/30

24 - 30
38 - 52

Sa do dyspozycji mniej niz 3 wolne otwory?
menej ako 3 volné otvory?
less than 3 free chambers available?

22

RD/YL
RD/BL
RD

B+/30

Otworzyć zabezpieczenie
Otvorit aretáciu!
Open secondary lock!

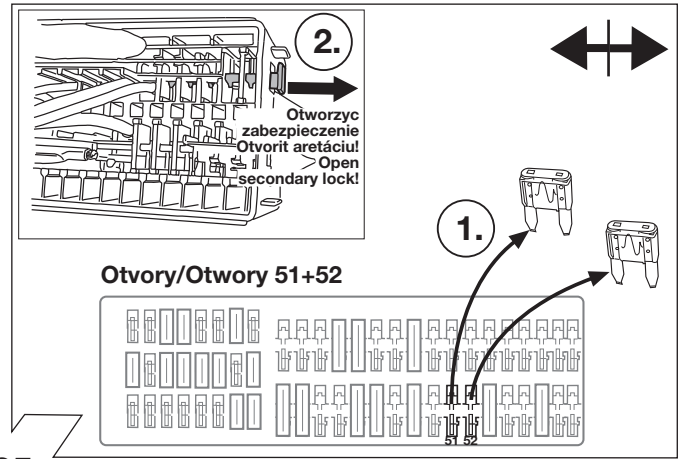
20A 15A
2x

RD → 20A
RD/BL
RD/YL → 15A

23



24

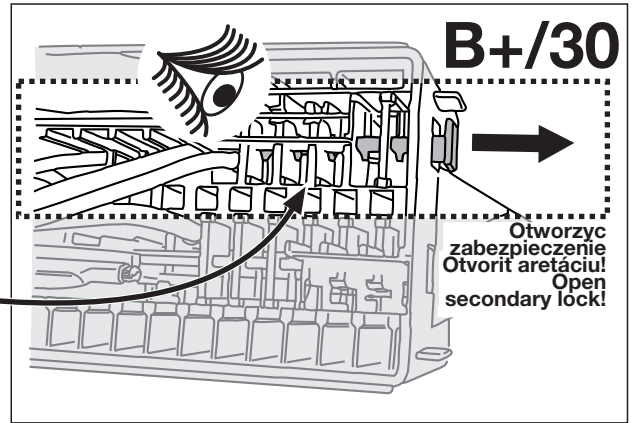


25

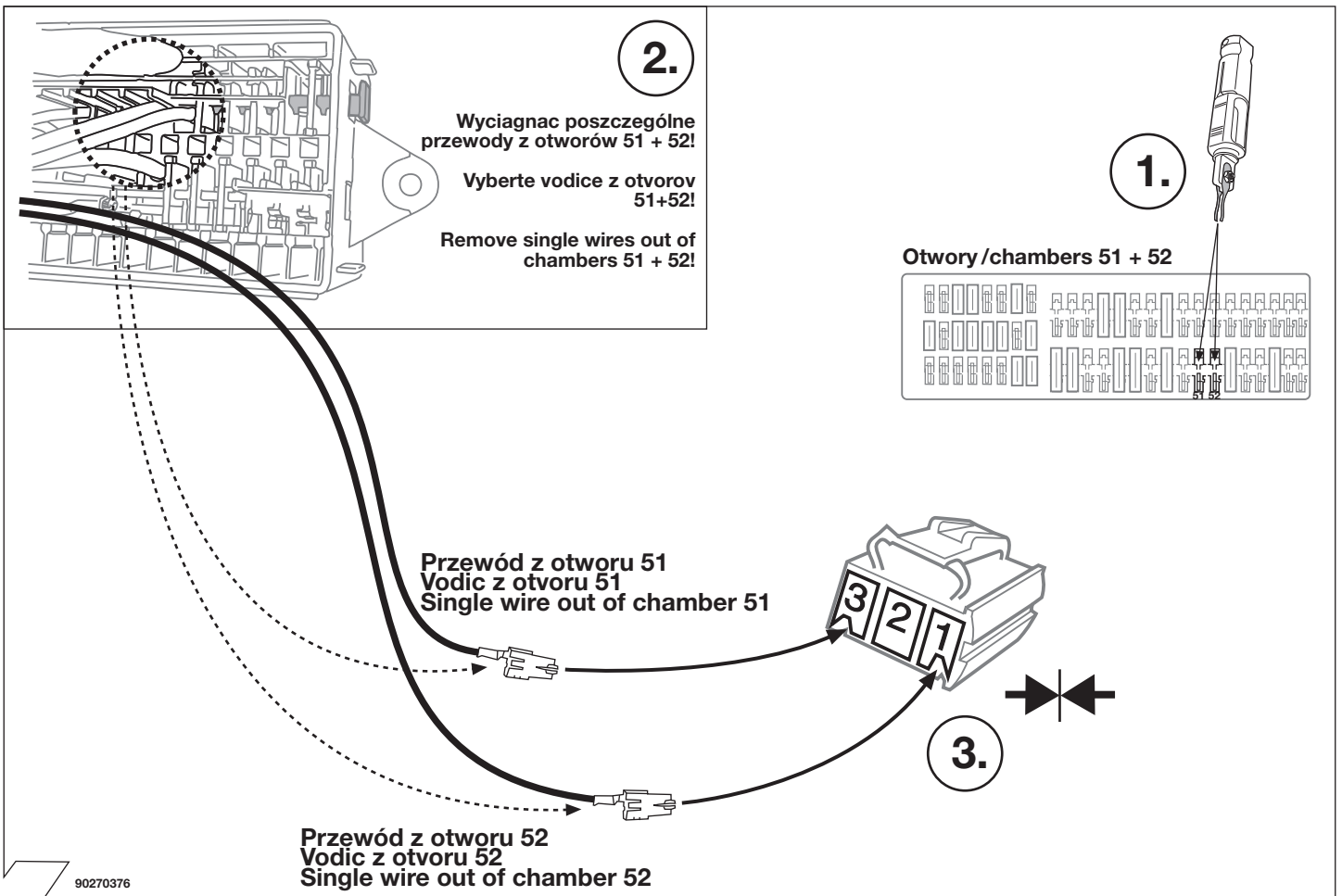
Volne miesto na nasunutie využít pre vodič RD!
(Trvale plus zasuvka privesu)

Wolne miejsce użyć do wsunięcia przewodu RD!
(Stały prąd)

Use unoccupied plug-in position for the red wire!
(current power supply trailer socket)

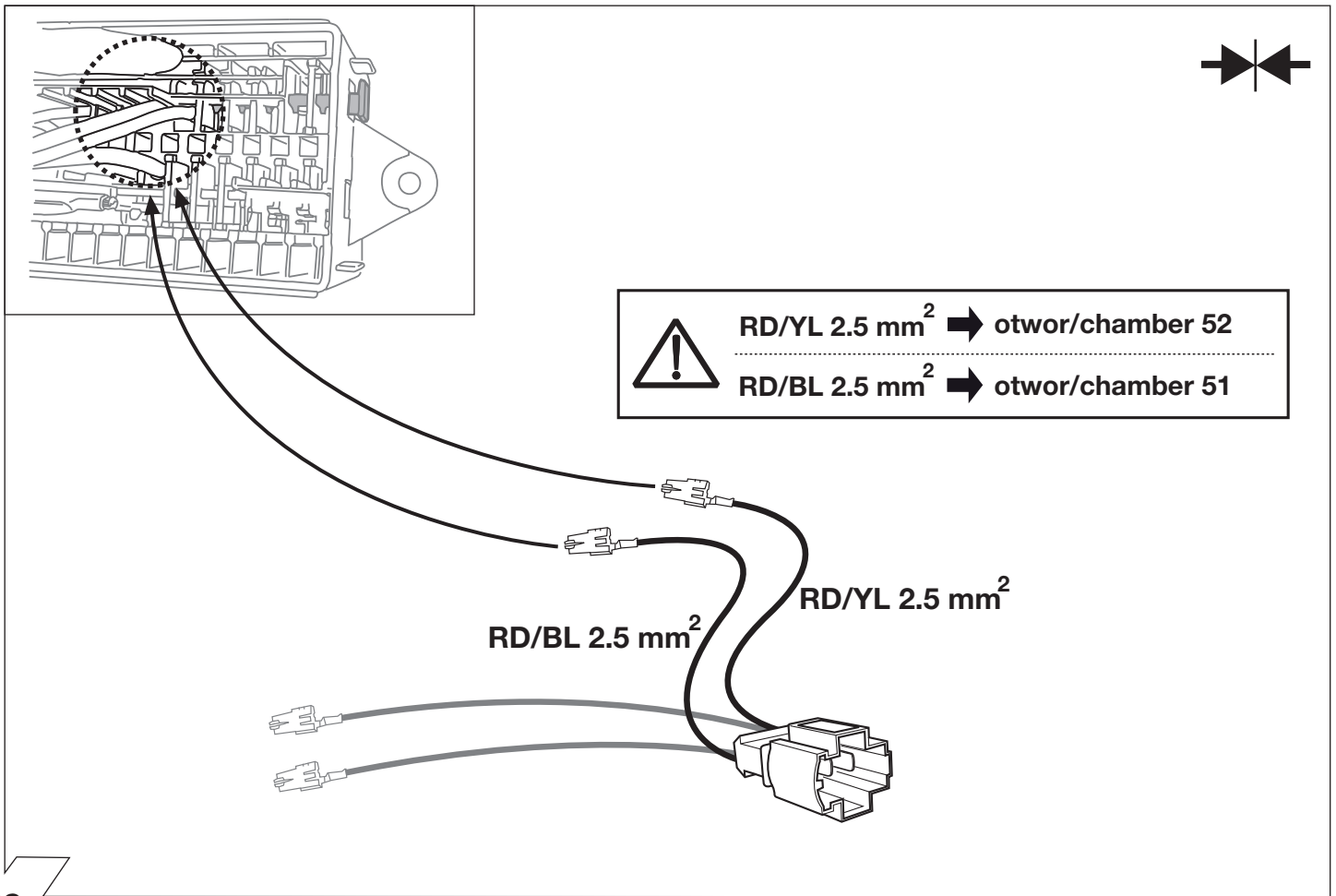


26

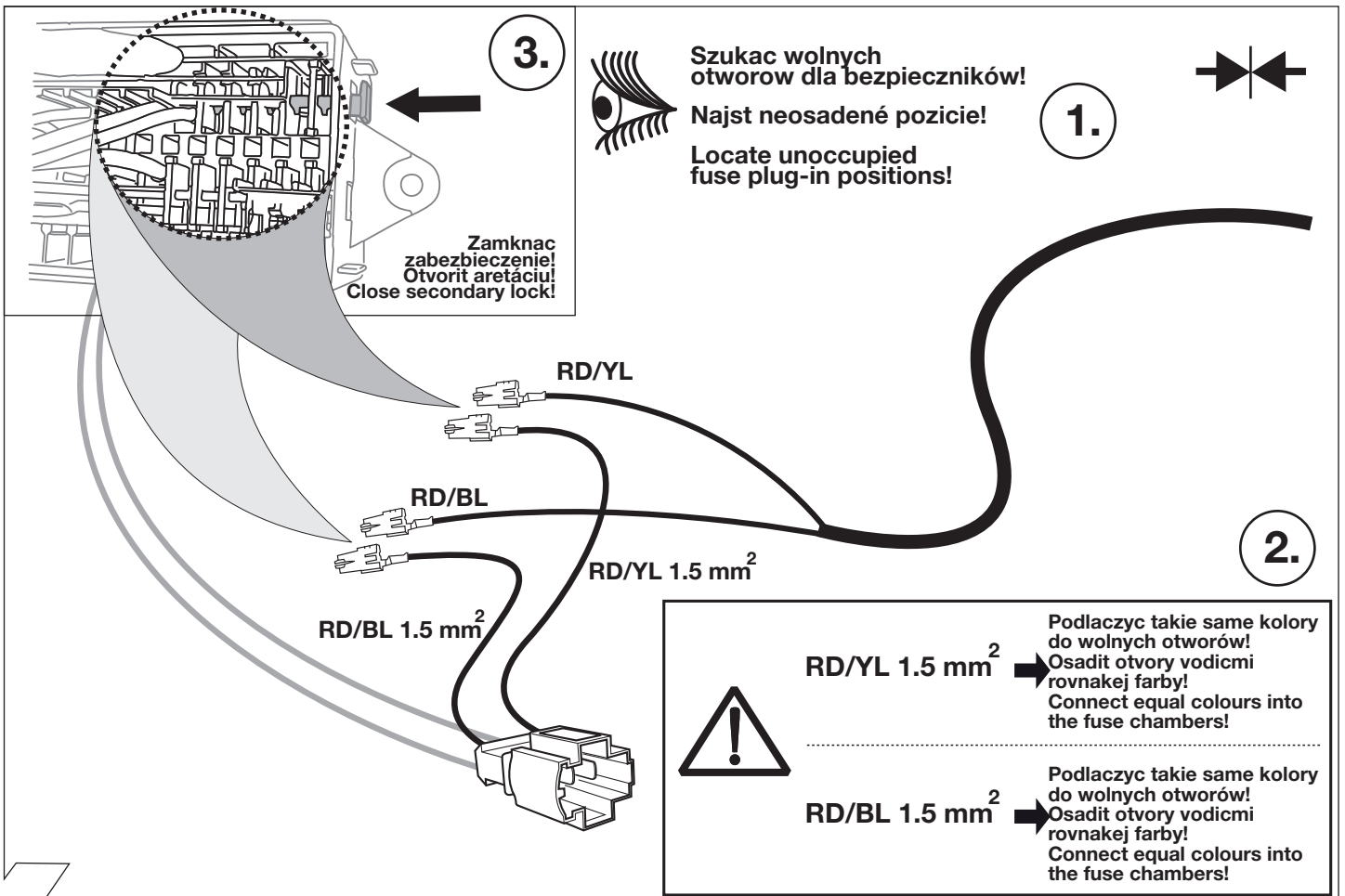


27

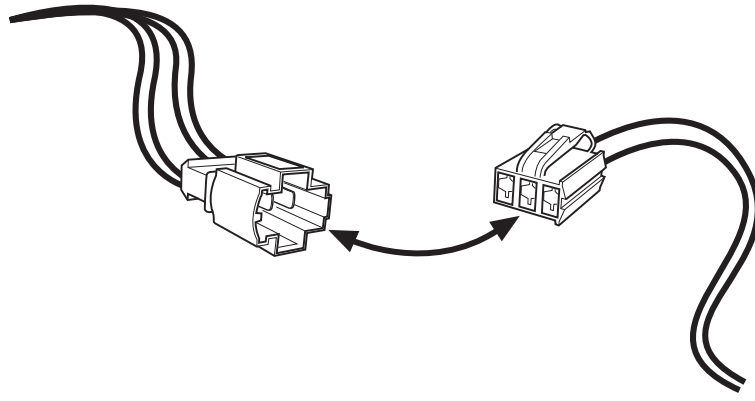
90270376



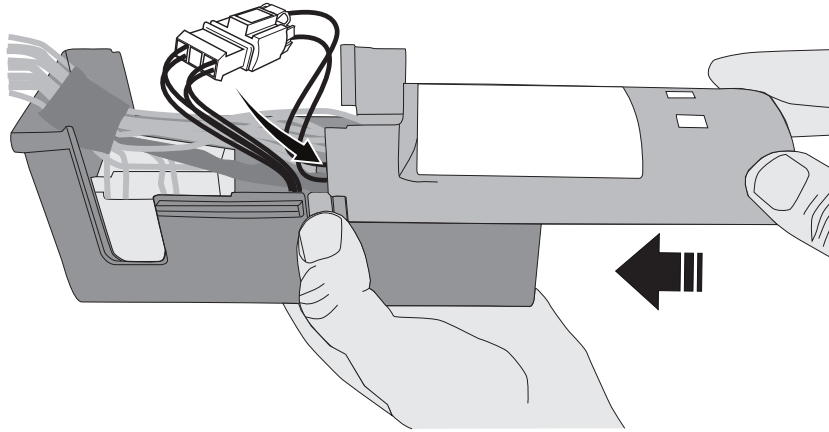
28



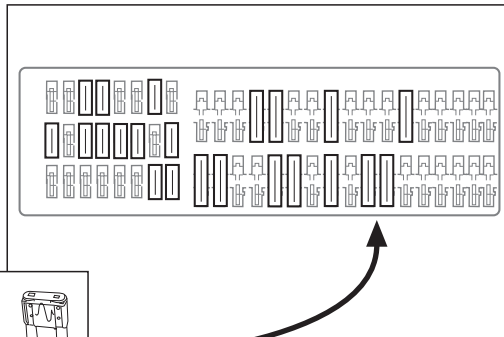
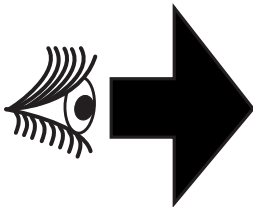
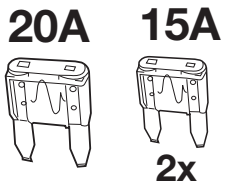
29



30



31

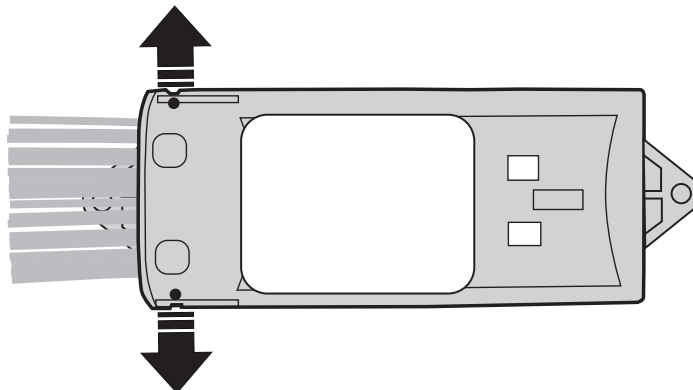


RD → 20A

RD/BL → 15A
RD/YL → 15A

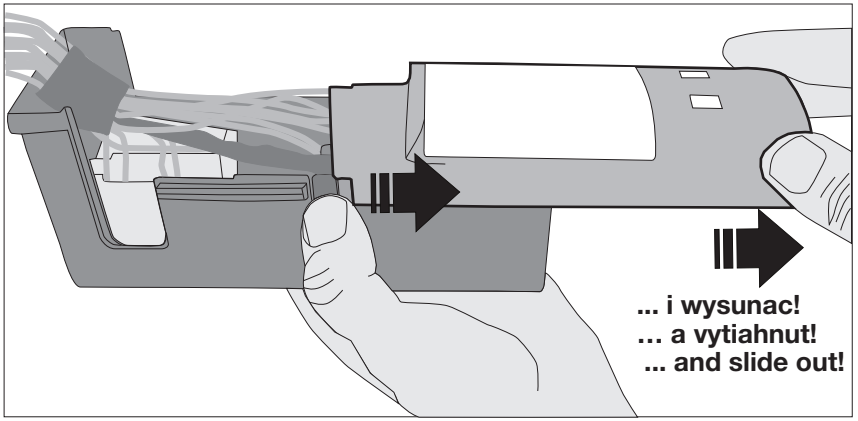
32

2009 → 08/15

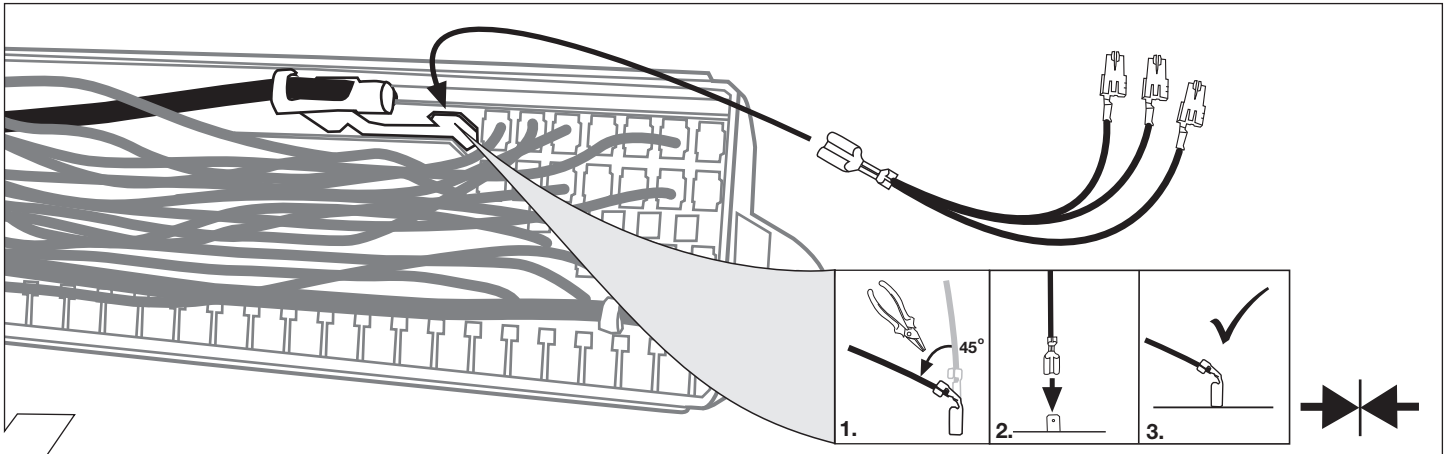


33

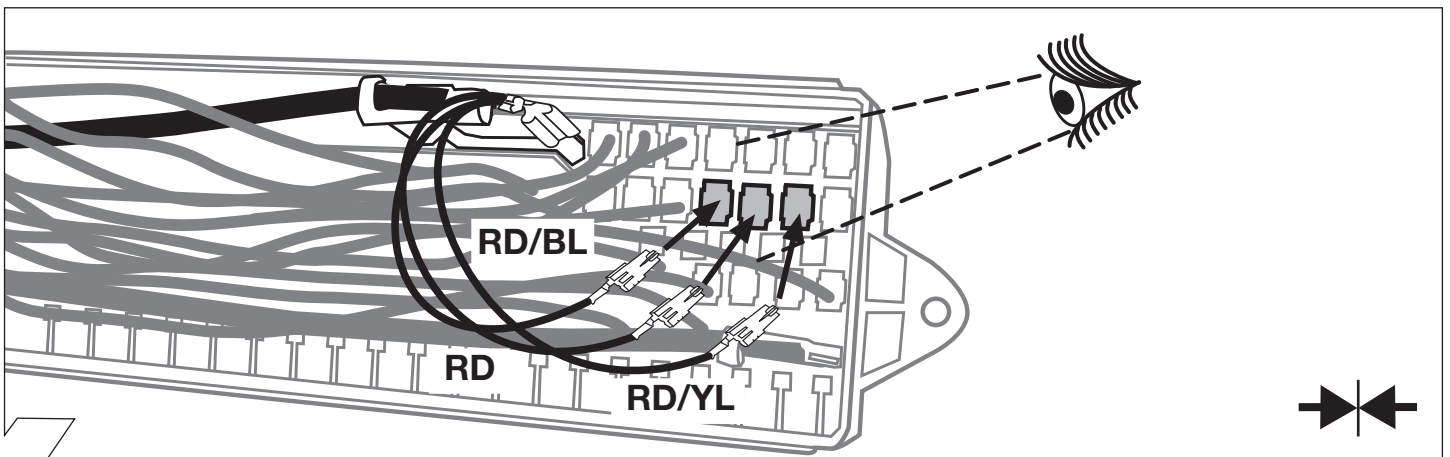
Zdjac pokrywe z skrzynki
bezpiecznikowej!
Kryt z poistkovej skrine
odobrat!
remove fuse box cover!



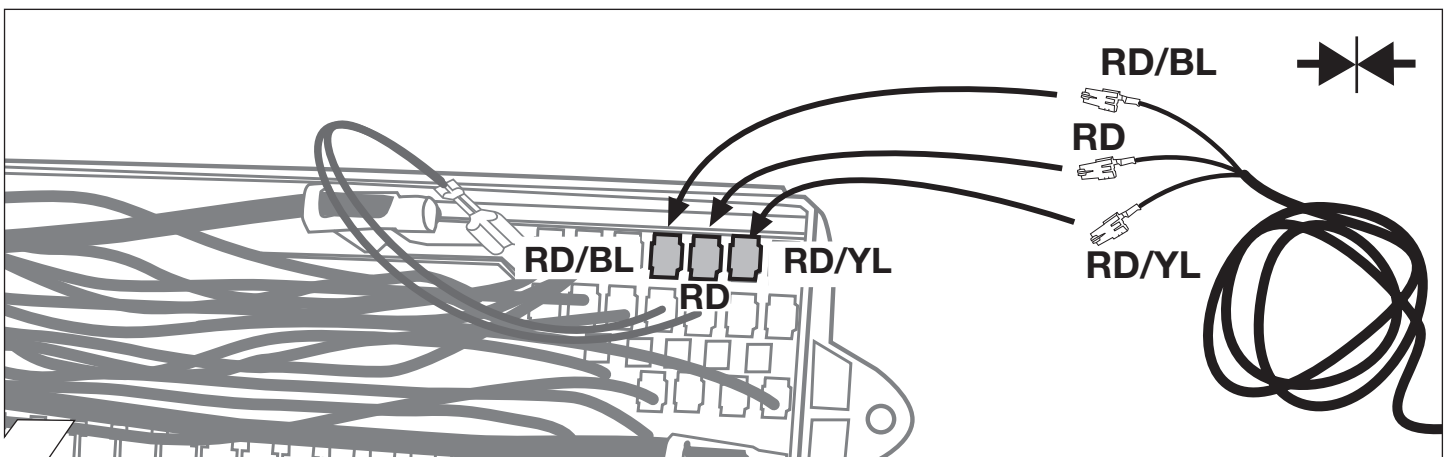
34



35

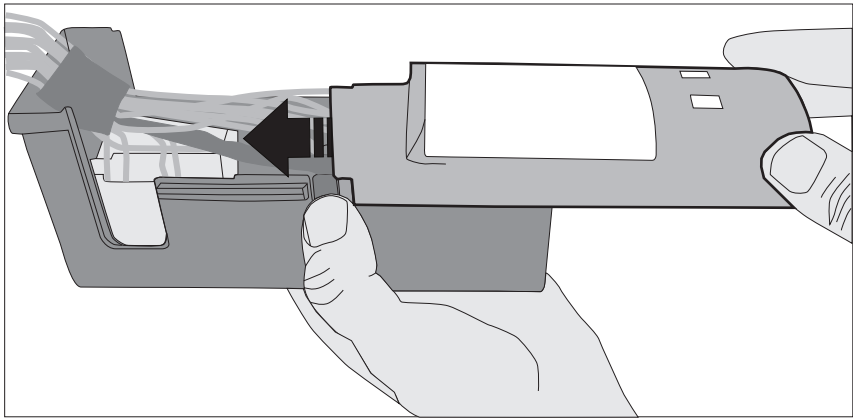


36

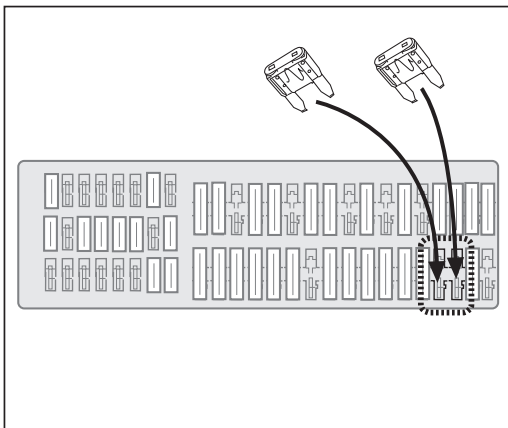
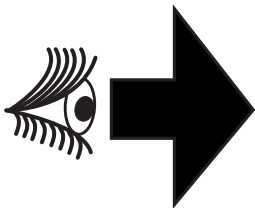
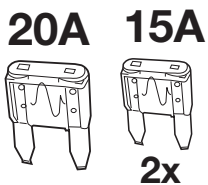


37

38

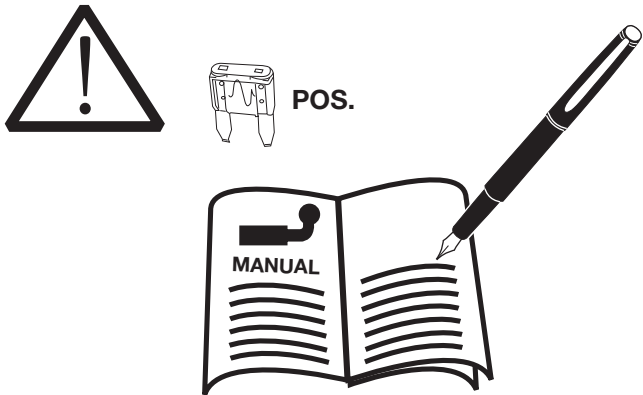


39



RD	➔ 20A
RD/YL	➔ 15A
RD/BL	➔ 15A

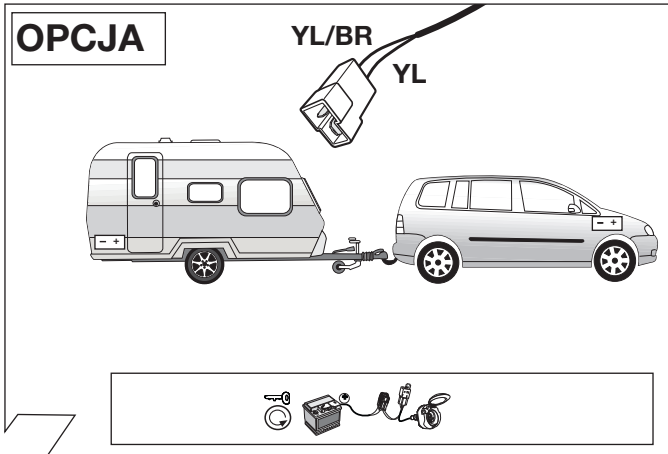
40



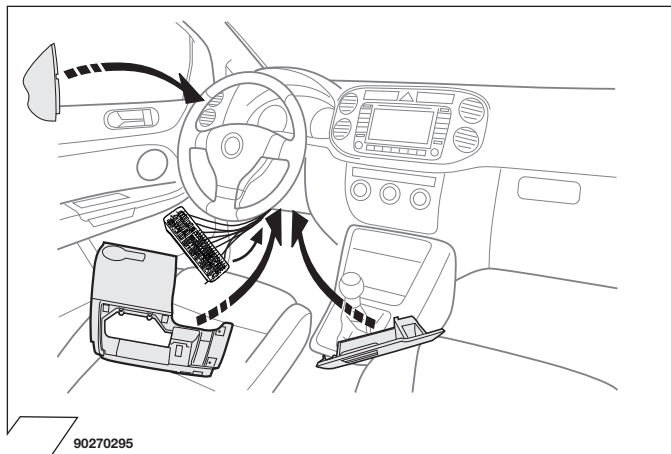
90270325

 RD/YL RD/BL RD	 POS.
 RD/YL 15A
 RD/BL 15A
 RD 20A

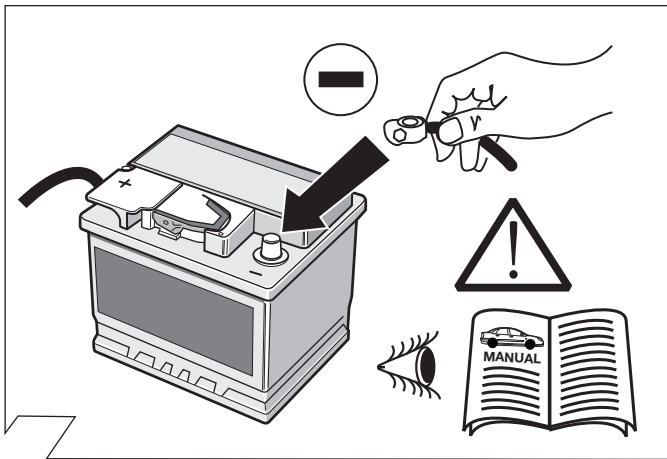
41



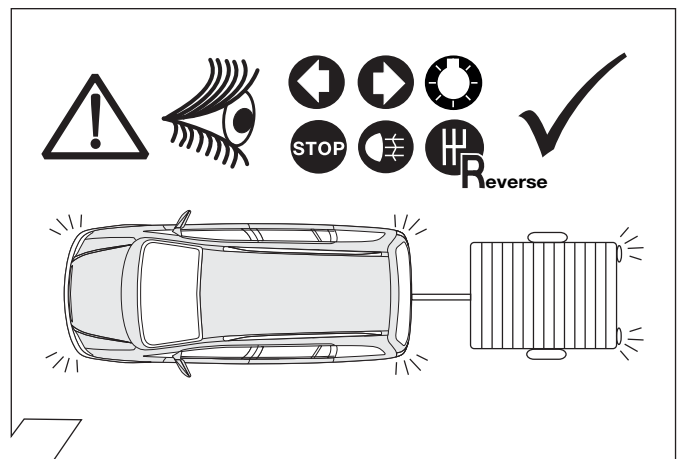
42



90270295



43



44



Niektóre funkcje oświetlenia przyczepy nie są aktywne w samochodach które są wyposażone w przełącznik światel dziennych:

- światła pozycyjne (tylne)
- światła obrysowe
- oświetlenie tablicy rejestracyjnej

W celu aktywacji tych funkcji muszą być włączone światła postojowe lub pozycyjne.



Následujúce funkcie osvetlenia privesu nie sú podporované privetkych ťahačov so spínaním denného svetla počas jazdy:

- koncové (zadné) svetlá
- obrysové svetlá
- osvetlenie SPZ

K aktivovaniu týchto funkcií musí byť zapnuté parkovacie svetlo alebo tmivé svetlo.

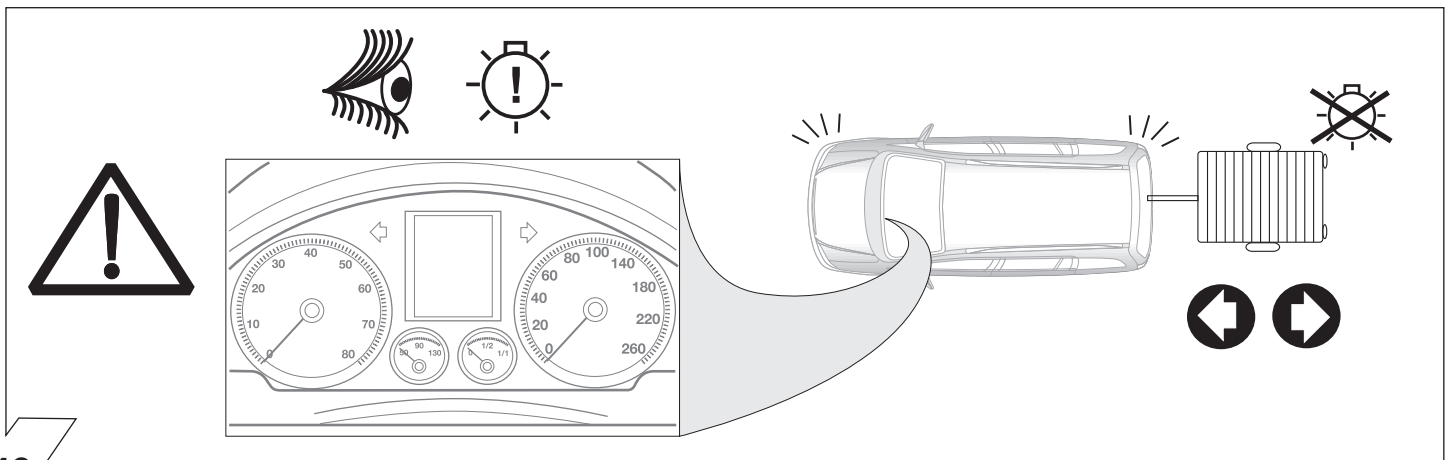


The following lamp functions for the trailer are not supported by all towing vehicles with DRL circuit:

- Rear lights
- Side lights
- Numberplate lights

The parking lights or dimmed headlights must be switched on to activate this function!

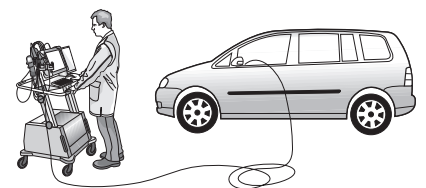
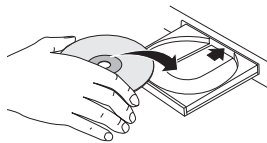
45



46



Kódovanie riadiaceho modulu
Aktivácia modulu sterujúceho
Code Control unit



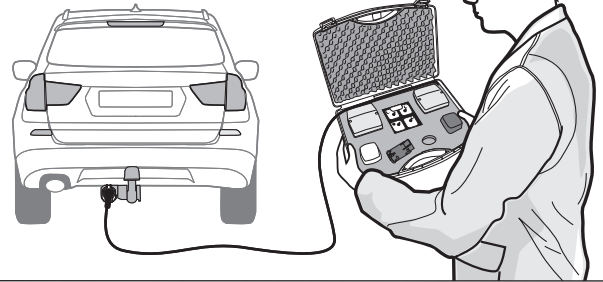
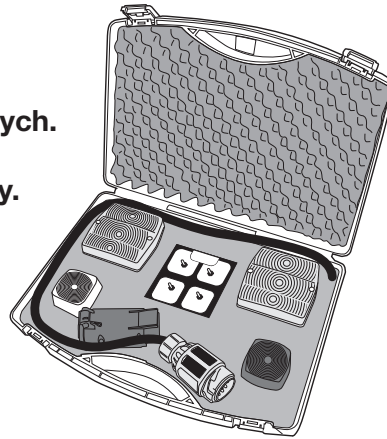
47

OPCJA

Symulacja przyczepy dla gniazd 7 i 13 Pinowych.

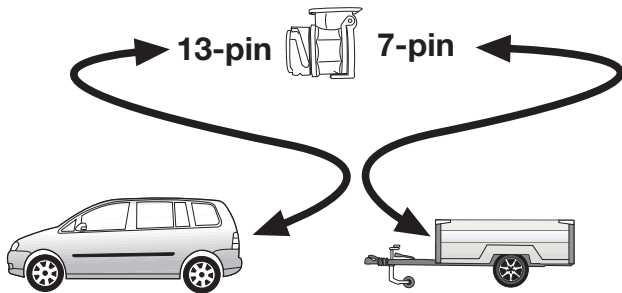
Simulator privesu pre 7- a 13-pol. zasovky.

Trailer Simulator for 7- and 13-pin Sockets

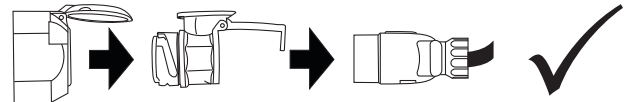
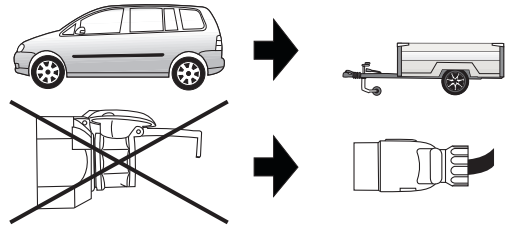


48

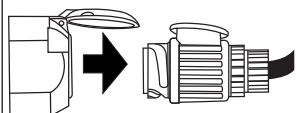
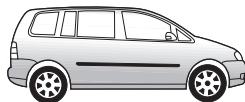
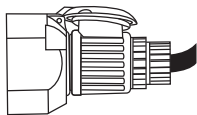
Opcja: Adapter
Optional: Adapter socket



49

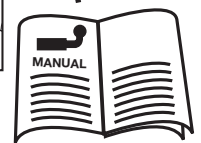
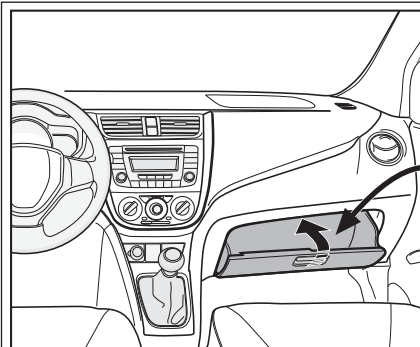


50



90500542

51



52

	Objasnienia symboli	Vysvetlivky k symbolom	Symbol explanation
	(PL)	(SK)	(GB)
	Lewe(58-L)lub prawe (58-R) koncowe swiatlo	Lavé (58-L) resp. prave (58-R) koncové svetlá	left (58-L) respectively right (58-R) tail light
	Swiatlo stop (54)/ trzecie swiatlo stop (54)	Brzdové svetlá (54)/ tretie brzdové svetlo (54)	stop light (54) / high mounted, third stop light (54)
	Kierunkowskaz lewy	Smerove svetlo lave	turn signal indicator left
	Kierunkowskaz prawy	Smerove svetlo prave	turn signal indicator right
	przeciwmgielne swiatlo	Hmlové svetlo(á)	rear fog light(s)
	swiatlo wsteczne	Spätné svetlo (á)	reversing light(s)
	staly plus/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9	Trvalé plus/zásuvka 13 polová, kontakt 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9
	przewód ladujacy/gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10	Nabíjací kábel/ zásuvka 13-polová, kontakt 10	charging wire for trailer fridge / 13pin socket, chamber 10
	przyczepa / rozpoznanie przyczepy	Príves / rozpoznanie prívesu	trailer / trailer recognition
B+/30	staly plus/stale napiecie	Trvale plus/stály prúd	Permanent current power supply
	masa 31	Kostra (31)	Ground or Earth (31)
	klema baterii - minus	Pólová svorka batérie - minus	ground connection battery terminal lug
	klema baterii - plus	Pólová svorka batérie - plus	positive connection battery terminal lug
	Bezpiecznik/ ampera 20A	Poistka / Vykon poistky 20 Amper	fuse / fuse capacity 20 Ampere
	Zapalniczka / gniazdo uzupelniajace	Zapalovac / doplnková zásuvka	cigarette lighter / accessory socket
	klakson	Reproduktor / hukacka	loudspeaker / buzzer
	czujnik(sensor) parkowania	Parkovací senzor	park distance control
	Przelacznik	Prepinac / zdroj funkcie	switch / source of function
	polczyc	Spojít	Connect together
	rozlaczyc	Rozpojit	disconnect
	sledzic / patrz nastepne informacje	Sledovat / vid dalsie informacie	Look at / see further information
	sledzic/wybrana czesc	Sledovat vybranu oblast	look carefully at selected area
	znajdujacy sie / w porzadku	Nachádzajúci sa / osadeny/v poriadku	Present / Occupied / OK
	nie znajdujacy sie / nie w porzadku	Nenachádzajúci sa/neosadeny/ nie v poriadku	Not present / Not occupied / not OK
	na lewo	Nalavo	left
	na prawo	Napravo	right
	dzwiekowa sygnalizacja	Zvuková signalizácia	acoustic indication
	Uwaga / wazna informacja	Pozor / dolezita informacia	attention / important advice